OK COMPUTER

RADIOHEAD

RADIOHEAD

ok computer

1997

RADIOHEAD

THOM YORKE - voc, g, k
JONNY GREENWOOD - g, k
ED O'BRIEN - g, voc
COLIN GREENWOOD - b
PHIL SELWAY - dr

KAGRA 0298

RADIOHEAD - ok computer

1. Airbag
2. Paranoid Android
3. Subterranean Homesick Alien
4. Exit Music (for a film)
5. Let Down
6. Karma Police
7. Fitter, Happier
8. Electioneering
9. Climbing Up The Walls
10. No Surprises
11. Lucky
12. The Tourist

AIRBAG

in the next world war
in a jackknifed juggernaut
i am born again
in the neon sign scrolling up and down
i am born again

..!!in an intastella burst i am back to save the universe!!

in a deep deep sssleep of tHe innoSent
i am born again
in a fAAst geRman CAR
im amazed that I survived
an airbag saved my life

..!!in an intastella burst i am back to save the universe!!

PARANOID ANDROID

please could you stop the noise im trying to get some REST?
from all the unbornchikkenVoices in my head?
what's that?? what's that??

when I am king you will be first against the wall
with your opinion which is of no consequence at all
what's that?? what's that??

aaaaaaaaaaaaaambition makes you look pretty ugly

kicking squeeling gucci little piggy

"you dont remember you dont remember
"why dont you remember my name?
"off with his head man. off with his head man.
why won't he remember my name?"
"I guess he does_"

raindown raindown come on rain down on me
from a great height. from a great height.
rain down rain down come on rain down on me
froma great height. from a great...

!"that's it sir you're leaving" - the crackle of pig skin
the dust & the screaming - the yuppies networking
the panic the vomit - the panic the vomit
god loves his children - god loves his children yeah!

PODUSZKA POWIETRZNA

W trzeciej wojnie światowej
w zasztyletowanym krisznie
rodzę się na nowo
w migoczącym neonie
rodzę się na nowo

..!!w międzygwiezdnym wybuchu wrócę wybawić wszechświat!!

w głębokim śśśnie niewinnYch
rodzę się na nowo
w szybkim nieMieckim SAMOCHODZIE
to niesamowite że przeżyłem
poduszka powietrzna uratowała mi życie

w międzygwiezdnym wybuchu...

PARANOICZNY ANDROIDA

Proszę powstrzymaj ten hałas chciałbym ODPOCZąć
od tego jazzzgotu w mojej głowie
a co to takiego?

kiedy zostanę królem ty pierwszy staniesz pod ścianą
z tymi swoimi poglądami bez znaczenia
a to co takiego?

aaaaaaaaaambicja trochę cię szpeci

"nie pamiętasz nie pamiętasz
"dlaczego nie pamiętasz mojego imienia?
pod gilotynę z nim. pod gilotynę z nim.
"dlaczego nie pamiętasz jak się nazywam?"
"chyba pamięta_"

deszczpada na mnie pada deszcz pada
z wysokości. z wysokości.
deszcz pada na mnie padadeszcz pada
z wielkiej wysokości. z wielkiej wysokości.

""dosyć tego dobrego proszę wyjść" - trzaśnięcie świńskiej skóry
kurz & krzyki - yuppie surfują po sieci
panika plwociny - panika plwociny
bóg kocha swoje dzieci - bóg kocha swoje dzieci taak!

SUBTERRANEAN HOMESICK ALIEN

The breath of the morning I keep forgetting.
The smell of the warm summer air.
I live in a town where you can't smell a thing,
you watch your feet for cracks in the pavement.
And up above aliens hover
making home movies for the folks back home,
of all these weird creatures who lock up their spirits,
drill holes in themselves and live for their secrets.

They're all up-tight.

I wish that they'd swoop down in a country lane,
late at night when im driving.
Take me on board their beautiful ship,
show me the world as I'd love to see it.
I'd tell all my friends but they'd never believe me.
They'd think that I'd finally lost it completely.
I'd show them the stars and the meaning of life.
they'd shut me away but I'd be alright, alright.

I'm just up-tight.

EXIT MUSIC (FOR A FILM)

Wake from your sleep
the drying of your tears
today we escape
we escape

pack and get dressed
before your father hears us
before all hell breaks loose

breathe keep breathing
dont lose your nerve
breathe keep breathing
I cant do this alone

sing us a song
a song to keep us warm
theres such a chill sucha CHILL

you can laugh a spineless laugh
we hope your rules and wisdom choke you

now we are one
in everlasting peace

we hope that you choke, that you choke...

PODZIEMNY KOSMITA CHCE DO DOMU

Już nie pamiętam jak pachnie ciepłe letnie powietrze.
Powoli zapominam co to głęboki oddech z rana.
W moim mieście nic nie ma swojego zapachu.
A w górze unoszą cię kosmici i kręcą filmy dla znajomych,
o tych dziwacznych stworzeniach co zamykają swoje dusze w klatkach,
wiercą w sobie dziury i żyją swoimi sekretami.

Wszyscy tutaj tacy spięci.

Fajnie by było ich spotkać,
jadąc w nocy opuszczoną drogą.
Wszedłbym na pokład ich pięknego statku,
i poznał świat moich marzeń.
Potem opowiedziałbym o tym kumplom ale nikt by mi nie uwierzył.
Pomyśleliby pewnie że już kompletnie mi odbiło.
Pokazałbym im gwiazdy i opowiedział o sensie życia.
Zamknęliby mnie ale ja bym się nie martwił.

Jestem po prostu spięty.

MUZYKA NA KONIEC (DO FILMU)

Zbudź się
osusz łzy
dzisiaj uciekamy
uciekamy

ubierz się i spakuj
zanim twój ojciec nas usłyszy
zanim rozpęta się piekło

oddychaj cały czas oddychaj
nie bój się
oddychaj cały czas oddychaj
sam tego nie zrobię

zaśpiewaj nam piosenkę
piosenkę na rozgrzanie
taki tu ziąb taki ZIĄB

możesz pokazać swój bojaźliwy uśmiech
mamy nadzieję że w końcu się udławisz
tymi swoimi nakazami i zakazami

teraz stanowimy jedno
w stanie wiecznego pokoju

mamy nadzieję że się udławisz...

LET DOWN

transport.
motorways & tramlines.
starting and then stopping.
taking off & landing.
the emptiest of feelings.
disappointed people.
clinging onto bottles.
when it comes its so so
disappointing let down and hanging around.
crushed like a bug in the ground
let down and haNGiNG arouNd.

shell smashed.
juices flowing.
wings twitch.
legs are going.
donT geT senTimental.
it always ends up dRRiveLLLL.
one day i am goingtogrow wings
a chemical reaCtion.
hysterical & useless. hysterical and let down and hanging around...

you know where you are with. you know where you are with.
floor collapses floating
bouncing back annd one day
youlLL know where you are.

let down and hanging around...

KARMA POLICE

karma police arrest this man
he talks in maths he buzzesLikeAfridge
hes like a detuned radio

karma police arrest this girl
her hitler hairdo is making me feel ill
& we have crashed her party

tHis is what you get. tHis is what you get.
tHis is what you get when you mess with us.

karma police ive given all i can its not enough
ive given all I can but were still on the payroll.

tHis is what you get...

(phew for a minute there I lost myself I lost myself

ZAWÓD

Komunikacja.
autostrady & linie tramwajowe.
ruszanie & zatrzymywanie się.
startowanie i lądowanie.
najbardziej jałowe z uczuć.
zrezygnowani ludzie.
kurczowo trzymają się butelek.
kiedy to przychodzi jest takie takie słabe.
zawiedziony i rozduszony jak zdepnięty robak.

rozbita skorupka.
soki wypływają.
skrzydełka drgają.
nóżki przebierają.
nie rozczulaj się.
głupie gadanie zawsze kończy się tak samo.
pewnego dnia wyrosną mi skrzydła.
reakcja chemiczna.
histeryczny i bezużyteczny. histeryczny i zawiedziony...

wiesz gdzie jesteś. wiesz gdzie jesteś.
podłoga się załamuje.
kiedyś zrozumiesz gdzie jesteś.

KARMA POLICJA

Karma policjo aresztujcie tego człowieka
gada wzorami matematycznymi i buczyJakprAlka
jest jak nie dostrojone radio.

karma policjo aresztujcie tę dziewczynę
jej fryzura a la hitler mnie osłabia
& znów wprosiliśmy się jej na imprezę

oTo co cię czeka. oTo co cię czeka.
oTo co cię czeka jeśli zadrzesz z nami.

karma policjo oddałem wszystko nie wystarczy
oddałem wszystko ale nadal jestem na liście płac.

oTo co cię czeka. oTo co cię czeka.
oTo co cię czeka jeśli zadrzesz z nami.

(przez minutkę prawie się zatraciłem się zatraciłem

FITTER, HAPPIER

fitter happier
more productive
comfortable
not drinking too much
regular exercise at the gym (3 days a week)
getting on better with you associate employee contemporaries
at ease
eating well (no more microwave dinners and saturated fats)
a patient better driver
a safer car (baby smiling in back seat)
sleeping well (no bad dreams)
no paranoia
careful to all animals (never washing spiders down the plughole)
keep in contact with old friends (enjoy a drink now and then)
will frequently check credit at (moral) bank (hole in wall)
favours for favours
fond but not in love
charity standing orders
on sundays ringroad supermarket
(no killing moths or putting boiling water on the ants)
car wash (also on sundays)
no longer afraid of the dark
or midday shadows
nothing so ridiculously teenage and desperate
nothing so childish
at a better pace
slower and more calculated
no chance of escape
now self-employed
concerned (but powerless)
an empowered & informed member of society (pragmatism not
idealism)
will not cry in public
less chance of illness
tyres that grip in the wet (shot of baby strapped in back seat)
a good memory
still cries at a good film
still kisses with saliva
no longer empty and frantic
like a cat tied to a stick thats driven into frozen winter shit
(the ability to laugh at weakness)
calm
fitter healthier and more productive
a pig in a cage on antibiotics

ZDROWSZY, WESELSZY

Zdrowszy weselszy
bardziej wydajny
spokojny
mniej pić
więcej ćwiczyć na siłowni (3 razy w tygodniu)
ułożyć stosunki ze współpracownikami
wyluzowany
dobrze odżywiony (żadnych obiadów z mikrofali i tłuszczów nasyconych)
bardziej cierpliwy za kierownicą
bezpieczniejszy samochód (uśmiechnięte dziecko na tylnym siedzeniu)
lepszy sen (żadnych koszmarów)
żadnych obsesji
troszczyć się o wszystkie zwierzęta (nigdy nie spłukiwać pająków do zlew
być w kontakcie ze starymi znajomymi (raz kiedyś wyskoczyć na drinka)
regularnie sprawdzać kredyt w (moralnym) banku (otwór w ścianie)
przysługa za przysługę
czuły ale nie zakochany
regularnie wspierać akcje charytatywne
w niedzielę nie jeździć do supermarketu
(nie zabijać ciem i nie zalewać mrówek wrzątkiem)
myjnia samochodowa (nawet w niedzielę)
nie bać się ciemności ani cieni w środku dnia
nic tak śmiesznie młodzieżowego i desperackiego
nic tak dziecięcego
żyć w lepszym tempie
zwolnić i oszacować
bez szansy na ucieczkę
teraz na własny rachunek
zaangażowany (ale bezsilny)
obdarowany władzą & informacjami obywatel (pragmatyzm nie idealizm)
nie płakać w miejscach publicznych
mniej szansy na chorobę
opony które trzymają się mokrej nawierzchni (zdjęcie dziecka w foteliku)
dobra pamięć
nadal wzrusza się na dobrych filmach
nadal daje mokre całusy
już nie załamany i roztrzęsiony
jak kot przywiązany do kija wkładanego w zamarzniętą kupę
(zdolność śmiania się ze słabości)
opanowany
zdrowszy, szczęśliwszy i wydajniejszy
świnia w klatce na antybiotykach

ELECTIONEERING

i will stop.
i wil stop at nothiN
say the riGHt things.
when electioneering.
i trust i can rely on your vote.

whenIgoforwardsyougobackwardsandsomewherewewillmeet
whenIgoforwardsyougobackwardsandsomewherewewillmeet

riot shields.
voodoo economiCks.
its just business.
cattle prods and the IMF.
I trust I can rely on your vote.

whenIgoforwardsyougobackwardsandsomewherewewillmeet...

CLIMBING UP THE WALLS

i am the kkey to the LLLock in your house
thatt keeps your toys in the basement
and if you get too far inside
youll only sEE my reflection

i am the pick in the ice
do not cry out or hit the alarm
we are friends till we die

either way you turn ill be there
open up your skull ill be there climbing up the walls

its always best wwwhen the light is off
its always better on the outside
15BLoWS to your mind

tuck the kids in safe tonight
and shut the eyes in the cupboard

you'l get the loneliest feeling that
either way you turn ill be there
open up your skull ill be there climbing up the walls

KAMPANIA WYBORCZA

nic kompletnie
kompletnie nic mnie nie powstrzyMa.
użyję właściwych słów.
w czasie kampanii.
wierzę w was i polegam na waszych głosach.

kiedyjaidęwprzódtysięcofaszalewpołowiedrogisięspotkamy
kiedyjaidęwprzódtysięcofaszalewpołowiedrogisięspotkamy

tarcze ochronne.
szarlatańska eKKonomia.
to tylko biznes.
witki do popędzania bydła i Międzynarodowy Fundusz Walutowy.
wierzę w was i polegam na waszych głosach.

kiedyjaidęwprzódtysięcofaszalewpołowiedrogisięspotkamy...

DOSTAJĘ SZAŁU

jestem kkluczem do ZZZamka w twoim domu
gdzie chowasz zabawki w piwnicy
jeśli wejdziesz zbyt daleko do środka
zobaczysz tylko mojEE odbicie

jestem kolcem do lodu
nie wszczynaj alarmu
do śmierci pozostaniemy przyjaciółmi

gdzie się nie obejrzysz ja tam będę
otworzysz swoją czaszkę zobaczysz mnie dostającego szału

najlepiej kkkiedy światło jest zgaszone
najlepiej jest na zewnątrz
15UDerzEŃ w twój umysł

Schowaj dzieci w bezpieczne miejsce
i zaMMMMknij oczy

poczujesz się dziwnie bo
gdzie się nie obejrzysz ja tam będę
otworzysz swoją czaszkę zobaczysz mnie dostającego szału

NO SURPRISES

a heart thats full up like a landfill.
a job that slowly kills you.
bruises that wont heal.

you look so tired _nhappy.
bring down the government.
they dont. theydontspeak for us.

ill take a quiet life. a handshake a carbon monoxide.
no alarms and no surprises. no alarms and no surprises.
no alarms and no surprises.
silent. silent.

this is my final fit. my final bellyache.
with no alarms and no surprises. no alarms and no surprises.
no alarms and no surprises please.

such a pretty house. such a pretty garden.
no alarms and no surprises. no alarms and no surprises.
no alarms and no surprises please

LUCKY

im on a rolL
im on a roLL this time
i feel my luck could change.

kil me sarah
kil me again with love
itsgonnabe a glorious day.

pull me out of the aircrash pull me out of the lake
'cause im your superhero we are standing on the edge

the head of state has called for me by name
but I dont have time for him
its gonna be a glorious day! I feel my luck could change.

pull me out of the aircrash...

THE TOURIST

it barks at no-one else but me
like its seen a ghost.
I guess its seen the sparks a-flowin,
no-one else would know.

hey man slow down slow down.
idiot slow down slow down.

sometimes I get over charged
thats when you see sparks.
they ask where the hell im going??
at 1000 feet per second.

hey man slow down...

BEZ NIESPODZIANEK

przepełnione serce na granicy lawiny.
praca która cię powoli zabija.
sińce które się nie goją.

wyglądasz na zmęczonego_i_szczęśliwego.
obal rząd.
oni i tak nas nie. oni i tak nas nie reprezentują.

wybiorę spokojne życie. uścisk dłoni trochę tlenku węgla
bez niepokoju i bez niespodzianek. bez niepokoju i bez niespodzianek.
bez niepokoju i bez niespodzianek.
cisza. cisza.

to moja ostatnia pretensja.
bez niepokoju i bez niespodzianek. bez niepokoju i niespodzianek.
proszę tylko bez niepokoju i niespodzianek.

taki ładny dom. taki ładny ogródek.
bez niepokoju i bez niespodzianek. bez niepokoju i niespodzianek.
żadnego niepokoju i niespodzianek proszę.

SZCZĘŚCIARZ

dobrze mi idzie
tym razem jestem na fali
czuję że mój los może się odmienić.

zabij mnie saro
zabij mnie znów swoją miłością
to będzie wspaniały dzień.

wyciągnij mnie z katastrofy wyciągnij z jeziora
bo jestem twoim super bohaterem stoimy nad przepaścią

przywódca państwa przemówił do mnie po imieniu
ale nie mam dla niego czasu.
to będzie wspaniały dzień! czuję że mój los może się odmienić.

wyciągnij mnie z katastrofy...

TURYSTA

na nikogo innego nie szczeka tylko na mnie
jakby zobaczył ducha.
chyba widział strzelające iskry
nikt inny nie wiedział.

zwolnij człowieku. zwolnij.
idioto zwolnij. zwolnij.

czasem mnie ponosi
wtedy zobaczyć możesz iskry.
pytają gdzie do diabła pędzę??
1000 stóp na sekundę.

zwolnij człowieku. zwolnij...

tłumaczenie: Tomasz Szczegóła

WYDAWNICTWO
KAGRA
POZNAŃ, ul. OLSZYNKA 8/14

WSZELKIE PRAWA ZASTRZEŻONE

ISBN 83-87598-45-3